



**RAT DER  
EUROPÄISCHEN UNION**

**Brüssel, den 23. März 2012 (26.03)  
(OR. en)**

**7760/12  
ADD 1 REV 1**

**PESC 359  
RELEX 241  
COEST 86  
FIN 205  
OC 137**

**FREIGABE**

des Dokuments	7760/12 ADD 1 RESTREINT UE/EU RESTRICTED
vom	21. März 2012
Neuer Status:	Öffentlich zugänglich
<u>Betr.:</u>	Durchführungsverordnung des Rates zur Durchführung von Artikel 8 a Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 765/2006 über restriktive Maßnahmen gegen Belarus GEMEINSAME LEITLINIEN Konsultationsfrist für Kroatien: 21.3.2012

Die Delegationen erhalten in der Anlage die freigegebene Fassung des obengenannten Dokuments.

Der Wortlaut dieses Dokuments ist mit dem der vorherigen Fassung identisch.



**RAT DER  
EUROPÄISCHEN UNION**

**Brüssel, den 21. März 2012 (22.03)  
(OR. en)**

**7760/12  
ADD 1**

**RESTREINT UE/EU RESTRICTED**

**PESC 359  
RELEX 241  
COEST 86  
FIN 205  
OC 137**

**ADDENDUM ZU DER VERORDNUNG**

**Betr.:** Durchführungsverordnung des Rates zur Durchführung von Artikel 8 a Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 765/2006 über restriktive Maßnahmen gegen Belarus  
**GEMEINSAME LEITLINIEN**  
**Konsultationsfrist für Kroatien: 21.3.2012**

**ANHANG II**

Personen und Einrichtungen nach Artikel 2

**Personen**

	Namen Transkription der belarussischen Schreibweise Transkription der russischen Schreibweise	Namen (belarussische Schreibweise)	Namen (russische Schreibweise)	Geburtsort und Geburtsdatum	Funktion/Position
1.	Chyzh, Iury Aliaksandravich  (Chyzh, Yury Aliaksandravich)  Chizh, Iuri Aleksandrovich  (Chizh, Yuri Aleksandrovich)	ЧЫЖ, Юрый Аляксандравіч	ЧИЖ, Юрий Александрович	Geburtsort: Soboli, Bierezowskij Rajon, Brestkaja Oblast (Соболи, Березовский район, Брестская область)  Geburtsdatum 28.3.1963  Nummer des Reisepasses: SP 0008543  (derzeitige Gültigkeit zweifelhaft).	Iury Chyzh bietet dem Lukaschenko-Regime finanzielle Unterstüt- zung durch seine Holdinggesellschaft LLC Triple, die in zahlreichen Sektoren der belarussischen Wirtschaft tätig ist, u.a. auf der Grundlage von öffentlichen Auf- trägen und Konzessio- nen des Regimes.  Seine Positionen als Sportfunktionär, ins- besondere Präsident des Fußballvereins FC Dynamo Minsk und Vorsitzender des belarussischen Verbands der Ringer, bestätigen seine Ver- bindung zum Regime.

**RESTRAINT UE/EU RESTRICTED**

2.	Anatoly Ternavsky	Анатолий Тернавский		Geboren 1950	<p>Unterhält enge Verbindungen zu Familienmitgliedern von Präsident Lukaschenko; Sponsor des "President's Sports Club".</p> <p>Ternavskys Geschäfte mit Öl und Ölprodukten sind Beweis für seine engen Beziehungen zum Regime, angesichts des staatlichen Monopols des Ölraffineriesektors und der Tatsache, dass nur einige Einzelpersonen im Ölsektor tätig sein dürfen. Seine Gesellschaft Univest-M ist einer der beiden größten privaten Ölexporten in Belarus.</p>
----	-------------------	---------------------	--	--------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**RESTRAINT UE/EU RESTRICTED**

3.	Zhuk Alena Siamionauna  (Zhuk Alena Syamionauna)	Жук Алена Сямёнаўна	Жук Елена Семеновна		Richterin am Bezirksgericht Pervomayskij in Vitsebsk. Am 24. Februar 2012 verurteilte sie Syarhei Kavalenka, der seit Anfang Februar 2012 als politischer Gefangener gilt, zu zwei Jahren und einem Monat Gefängnis wegen Verstoßes gegen Bewährungsauflagen. Sie war unmittelbar verantwortlich für die Verletzung der Menschenrechte einer Person, da sie Syarhei Kavalenka das Recht auf ein faires Ver- fahren verweigerte.
----	--------------------------------------------------------------	------------------------	------------------------	--	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

					Syarhei Kavalenka hatte zuvor eine Bewährungsstrafe erhalten, weil er in Vitsebsk eine verbotene historische weiß-rot-weiße Flagge ausgehängt hatte. Die anschließend von Alena Zhuk verhängte Strafe war angesichts der Art des Vergehens unverhältnismäßig scharf und stand nicht im Einklang mit der Strafprozessordnung von Belarus. Ihr Vorgehen stellte eine unmittelbare Verletzung der internationalen Verpflichtungen von Belarus im Bereich der Menschenrechte dar.
--	--	--	--	--	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**RESTRAINT UE/EU RESTRICTED**

4.	Lutau Dzmitry Mikhailovich  Lutov Dmitri Mikhailovich  (Lutov Dmitry Mikhailovich)	Лутаў Дзмітрый Міхайлавіч	Лутов Дмитрий Михайлович		<p>Staatsanwalt im Verfahren gegen Syarhei Kavalenka, der zu zwei Jahren und einem Monat Gefängnis wegen Verstoßes gegen Bewährungsauflagen verurteilt wurde. Syarhei Kavalenka hatte zuvor eine Bewährungsstrafe erhalten, weil er in Vitsebsk eine weiß-rot-weiße Flagge, das Symbol der Oppositionsbewegung, an einem Weihnachtsbaum aufgehängt hatte. Die anschließend von der Richterin verhängte Strafe war angesichts der Art des Vergehens unverhältnismäßig scharf und stand nicht im Einklang mit der Strafprozessordnung von Belarus. Das Vorgehen von Lutau stellte eine unmittelbare Verletzung der internationalen Verpflichtungen von Belarus im Bereich der Menschenrechte dar.</p>
----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------	-----------------------------	------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**RESTRAINT UE/EU RESTRICTED**

5.	Atabekau Khazalbek Bakhtibekavich  Atabekov Khazalbek Bakhtibekovich	Атабекаў Хазалбек Бактібекавіч  (Атабеков Кхазалбек Бахтибекович)	Атабеков Хазалбек Бахтибекович		Oberst, Befehlshaber einer Sonderbrigade der Truppen des Innenministeriums in Uruchie, einem Vorort von Minsk. Er leitete seine Einheit bei der Niederschlagung der Protestdemonstration nach den Wahlen in Minsk am 19. Dezember 2010, bei der übertriebene Gewalt eingesetzt wurde. Sein Vorgehen stellte eine unmittelbare Verletzung der internationalen Verpflichtungen von Belarus im Bereich der Menschenrechte dar.
----	----------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------	--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**RESTRAINT UE/EU RESTRICTED**

6.	Charnyshou Aleh Chernyshev Oleg A.	Чарнышоў Алег	Черышев Олег A	Oberst, Leiter der Terrorismusbekämp- fungseinheit "Alpha" des KGB. Er war persönlich an der unmenschlichen und erniedrigenden Behandlung von Oppositionsaktivisten im KGB-Gefängnis in Minsk nach der Niederschlagung der Protestdemonstration nach den Wahlen in Minsk am 19. Dezember 2010 beteiligt. Sein Vorgehen stellte eine unmittelbare Verletzung der internationalen Verpflichtungen von Belarus im Bereich der Menschenrechte dar.
----	------------------------------------------	------------------	-------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

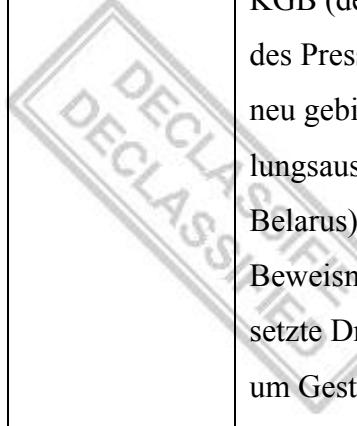
**RESTRAINT UE/EU RESTRICTED**

7.	Arlau Aliaksey  (Arlau Aliaksei)  Arlau Aliaksandr Uladzimiravich  Orlov Aleksei  (Orlov Alexey)  Orlov Aleksandr Vladimirovich  (Orlov Aleksandr Vladimirovich)	Арлаў Аляксей  Арлаў Аляксандр Уладзіміравіч  Орлов Алексей  (Орлов Алексей)  Орлов Аляксандар Владимироўич  (Орлов Аляксандар Владимироўич)	Орлов Алексей  Орлов Александр Владимирович		Oberst, Leiter des KGB-Gefängnisses in Minsk. Er war persönlich verantwortlich für die grausame, unmenschliche oder erniedrigende Behandlung von Gefangenen in den Wochen und Monaten nach der Niederschlagung der Protestdemonstration nach den Wahlen in Minsk am 19. Dezember 2010. Sein Vorgehen stellte eine unmittelbare Verletzung der internationalen Verpflichtungen von Belarus im Bereich der Menschenrechte dar.
----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**RESTRAINT UE/EU RESTRICTED**

8.	Sanko Ivan Ivanavich  Sanko Ivan Ivanovich	Санько Іван Іванавіч	Санько Иван Иванович		Major, ranghoher Ermittler des KGB. Er leitete die Ermittlungen, bei denen gefälschte Beweismittel gegen Oppositionsaktivisten im KGB-Gefängnis in Minsk nach der Niederschlagung der Protestdemonstration nach den Wahlen in Minsk am 19. Dezember 2010 verwendet wurden. Sein Vorgehen stellte eine eindeutige Verletzung der Menschenrechte durch die Verweigerung des Rechts auf ein faires Verfahren und der internationalen Verpflichtungen von Belarus im Bereich der Menschenrechte dar.
----	--------------------------------------------------	----------------------	----------------------	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**RESTRAINT UE/EU RESTRICTED**

9.	Traulka Pavel Traulko Pavel	Траулька Павел Траулько Павел	Траулько Павел		Oberstleutnant, ehemaliges Mitglied der militärischen Spionageabwehr des KGB (derzeit Leiter des Pressedienstes des neu gebildeten Ermittlungsausschusses von Belarus). Er fälschte Beweismittel und setzte Drohungen ein, um Geständnisse von Oppositionsaktivisten im KGB-Gefängnis in Minsk nach der Niederschlagung der Protestdemonstration nach den Wahlen in Minsk am 19. Dezember 2010 zu erzwingen. Er war unmittelbar verantwortlich für den Einsatz grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafen
----	--------------------------------	----------------------------------	-------------------	------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**RESTRAINT UE/EU RESTRICTED**

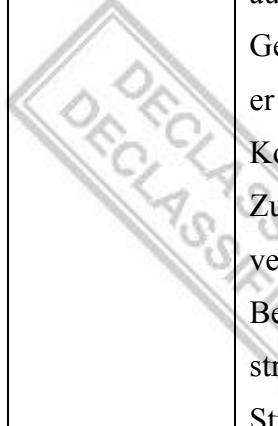
					und die Verweigerung des Rechts auf ein faires Verfahren. Sein Vorgehen stellte eine unmittelbare Verletzung der internationalen Verpflichtungen von Belarus im Bereich der Menschenrechte dar.
--	--	--	--	--	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

DECLASSIFIED

**RESTRAINT UE/EU RESTRICTED**

10.	Sukhau Dzmitri Viachaslavavich (Sukhau Dzimitry Vyachyaslavavich )  Sukhov Dmitri Vyacheslavovich (Sukhov Dmitry Viacheslavovich)	Сухаў Дзмітры Вячаслававіч  Сухов Дмитрий Вячеславович		Oberstleutnant, Mitglied der militärischen Spionageabwehr des KGB; er fälschte Beweismittel und setzte Drohungen ein, um Geständnisse von Oppositionsaktivisten im KGB-Gefängnis in Minsk nach der Niederschlagung der Protestdemonstration nach den Wahlen in Minsk am 19. Dezember 2010 zu erzwingen. Er war unmittelbar verantwortlich für die Verletzung der grundlegenden Menschenrechte von politischen Gefangenen und Oppositionsaktivisten durch den Einsatz übertriebener Gewalt gegen sie. Sein Vorgehen stellte eine unmittelbare Verletzung der internationalen Verpflichtungen von Belarus im Bereich der Menschenrechte dar.
-----	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------	--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**RESTRAINT UE/EU RESTRICTED**

11.	Alinikau Siarhei Aliaksandravich (Alinikau Siarhey Alyaksandravich)  Aleinikov Sergei Aleksandrovich	Алиникаў Сяргей Аляксандравич	Алейников Сергей Александрович		Major, Leiter einer operativen Einheit der Strafkolonie IK-17 in Shklov; er übte Druck auf politische Gefangene aus, indem er ihr Recht auf Korrespondenz und Zusammenkünfte verweigerte, er erteilte Befehle, um sie einer strengerer Strafbehandlung und Durchsuchungen zu unterziehen, und er setzte Drohungen ein, um Geständnisse zu erzwingen. Er war unmittelbar verantwortlich für die Verletzung der Menschenrechte von politischen Gefangenen und Oppositionsaktivisten durch den Einsatz übertriebener Gewalt gegen sie. Sein Vorgehen stellte eine unmittelbare Verletzung der internationalen Verpflichtungen von Belarus im Bereich der Menschenrechte dar.
-----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------	--------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**RESTRAINT UE/EU RESTRICTED**

12.	Shamionau Vadzim Iharavich  Shamenov Vadim Igorevich  (Shamyonov Vadim Igorevich)	Шамёнаў Вадзім Ігаравіч  Шамёнов Вадим Игоревич		Hauptmann, Leiter einer operativen Ein- heit der Strafkolonie IK-17 in Shklov. Er übte Druck auf politi- sche Gefangene aus, indem er ihr Recht auf Korrespondenz verweigerte, und er setzte Drohungen ein, um Geständnisse zu erzwingen. Er war unmittelbar verant- wortlich für die Verletzung der Menschenrechte von politischen Gefangenen und Oppositionsaktivisten durch den Einsatz grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafen. Sein Vorgehen stellte eine unmittelbare Ver- letzung der inter- nationalen Verpflich- tungen von Belarus im Bereich der Menschenrechte dar.
-----	--------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Einrichtungen**

	Namen Transkription der belarussischen Schreibweise Transkription der russischen Schreibweise	Namen (belarussische Schreibweise)	Namen (russische Schreib- weise)	Informationen zur Identifizierung	Gründe für die Aufnahme in die Liste
1.	LLC Delovaya Set	ООО Деловая сеть			Die Einrichtung wird von Vladimir Peftiyev kontrolliert.
2.	CJSC Sistema investicii i inovacii	ЗАО Системы инвестиций и инноваций			Die Einrichtung wird von Vladimir Peftiyev kontrolliert.
3.	PUC Sen-Ko	ЧУП Сен-Ко			Die Einrichtung wird von Vladimir Peftiyev kontrolliert.
4.	PUC BT Invest	ЧУП БТ Инвест			Die Einrichtung wird von Vladimir Peftiyev kontrolliert.
5.	The Spirit and Vodka Company Aquadiv	Малиновщиненский спиртоводочный завод Аквадив			Die Einrichtung wird von Vladimir Peftiyev kontrolliert.

**RESTRAINT UE/EU RESTRICTED**

6.	Beltekh Holding	Белтех Холдинг			Die Einrichtung wird von Vladimir Peftiyev kontrolliert.
7.	Spetspriborservice	Спецприборсервис			Die Einrichtung wird von Vladimir Peftiyev kontrolliert.
8.	Tekhnosoyuzpribor	Техносоюзприбор			Die Einrichtung wird von Vladimir Peftiyev kontrolliert.
9.	LLC Triple	ООО ТРАЙПЛ		Pobediteley Avenue 51/2, Room 15 220035 Minsk Республика Беларусь, 220035 Минск, проспект Победителей, дом 51, корпус 2, помещение 15	Holdinggesellschaft von Iury Chyzh. Iury Chyzh bietet dem Lukaschenko-Regime finanzielle Unterstützung, insbesondere durch seine Holdinggesellschaft LLC Triple.
10.	JLLC Neftekhimtrading	COOO НефтеХимТрейдинг		Eingetragen 2002 in Minsk	Tochtergesellschaft der LLC Triple.
11.	CJSC Askargoterminal	ЗАО Аскарготерминал			Tochtergesellschaft der LLC Triple.

**RESTRAINT UE/EU RESTRICTED**

12.	LLC Triple Metal Trade	ООО Трайплметаллтрейд			Tochtergesellschaft der LLC Triple.
13.	JSC Berezovsky KSI	ОАО Березовский комбинат силикатных изделий			Tochtergesellschaft der LLC Triple.
14.	JV LLC Triple-Techno	СП ООО Трайпл-Техно			Tochtergesellschaft der LLC Triple.
15.	JLLC Variant	COOO Вариант			Tochtergesellschaft der LLC Triple.
16.	JLLC Triple-Dekor	COOO Трайпл-Декор			Tochtergesellschaft der LLC Triple.
17.	JCJSC QuartzMelProm	СЗАО Кварцмелпром			Tochtergesellschaft der LLC Triple.
18.	JCJSC Altersolutions	СЗАО Альтерсолюшнс			Tochtergesellschaft der LLC Triple.
19.	JCJSC Prostemarket	СЗАО Простомаркет			Tochtergesellschaft der LLC Triple.
20.	JLLC AquaTriple	СП ООО Акватрайпл			Tochtergesellschaft der LLC Triple.
21.	LLC Rakowski browar	ООО Ракаўскі бровар			Tochtergesellschaft der LLC Triple.

**RESTRAINT UE/EU RESTRICTED**

22.	MSSFC Logoysk	ГСОК Логойск			Tochtergesellschaft der LLC Triple.
23.	Triple-Agro ACC	Трайпл-Агро			Tochtergesellschaft der LLC Triple.
24.	CJCS Dinamo-Minsk	ЗАО ФК Динамо-Минск			Tochtergesellschaft der LLC Triple.
25.	JLLC Triplepharm	COOO Трайплфарм			Tochtergesellschaft der LLC Triple.
26.	LLC Triple-Veles	COOO Трайплфарм			Tochtergesellschaft der LLC Triple.
27.	Univest-M	Юнивест			Die Einrichtung wird von Anatoly Ternavsky kontrolliert.
28.	FLLC Unis Oil	ИООО Юнис Ойл			Tochtergesellschaft der Univest-M.
29.	JLLC UnivestStroyInvest	COOO ЮнивестСтрой-Инвест			Tochtergesellschaft der Univest-M.